

Yunus

Allah arye, ‘Niniwe mutuku ninye lyepnamne’ tenen, Yunus dopreibuk bukni, Yunus birye kum kekamukce, winilamuk ning ati, sekik yupu

Allah arye Yunus biti, nyapdeiyamuk yupu yanibuka ati, nyabuk yupu

1 ¹Tonok sum ton, Allah el si Yahweh^a arye, ninye si Amitai birye deiyamuknye, Yunus biti nyabuk. ²“Weik asik mutuku si Niniwe binulyame. Niniwe mutuku unyak ninye nirya ara, fia malye-malye uk winiceba, na elinunce bikinune. Malye unyakba elinune ati, anda amutuku bimince, nyapnamlame. ‘Anggunda malye ning tuba-tuba winilamunyeba, Allah arye wenepnamsile,’ nyabuka, laka nyalbinamlyame.” Allah arye Yunus biti nyabuk.

³Nyabuk bukni, Yunus bira Allah el si Yahweh arye nyapmok yupu batakuka, ‘Allah dinmanil sukum ara, kum unune. Tarsis mutuku uk

^a **1:1** *Yahweh* – Allah el si koproba ara, ‘Yahweh’ ulule. Allah arye Musa ati, ayupu lakak arye nyabuk (Keluaran 3:14). Ibrani yupu deice arye ahuruf ‘YHWH’ aning uk sekenyake. Ibrani yupu nyanyak ninye arye, ‘Allah el si koproba lakak kum nyaptibye’ tenen, ilil ulule. Ilil ulula ati ara, sikce huruf ‘YHWH’ aning uk sekenyake. Bukni, Allah arye Musa ati, “Kume na si ara, ‘Yahweh’ unune. Asi Yahweh bikmunce asi uk erebuka na ati kinamnululume,” nyabuk. Ibrani kili sal arye huruf YHWH sekenyak bukni, ‘Ahuruf uk sekipyop ura, ayupu nyana ara, walwal upsilyak’ tenen, nunce ‘Yahweh’ sekenyabe. Indonesia Alkitab noutam ara, Allah el si Yahweh kum sekenyake. Sikda, ‘TUHAN’ sekenyake. Bukni, Indonesia Alkitab noutamak nirya, ‘TUHAN’ eipmunyop ura, ‘Ara Allah el si Yahweh sekenyak sukum,’ tenenamululume. Allah el si Yahweh nyana ara, fia teleb uke. Tonda, laka nyana yupu nomor 49 dipdelulume.

binune,' tenebuka, yuk bisik banmok. Bisik banmoka ani, laut kup-kup mutuku si, Yopa mutuku biyukce, 'Laut mekwen deice bana ati, kintinyamik mek lia yo weknirye, Tarsis mutuku binun' tenen, el bana ati, yo bok akunum dekukop ura, Yunus laut mekwen deice bana ati, el si kapal, amek liya yo aik welebuka bukuk. Bukukop ura, amek liya yo deice el ap yuk nang ap mekwen deice biyik. Yunus bira, Allah arye nyapmok yupu kum kekebukce, 'Allah dam ara, kum unamne,' tenebukce, 'Tarsis mutuku binuka unamne' tenen, biyuk.

⁴Banmekani, Yunus bira, amek liya yo, el si kapal laut noutamak uk bukni, amutam aik wekuka mabuk. Mapmok talak ara, Allah el si Yahweh arye, weik mikip mok piriripna dopkwetebukba, mek deibukce kuruninikuka, lonteng-lonteng abukce, amek liya yo, el si ara kapal laut, dangubuka opmanto unmok.

⁵Winibukba, mekwen deice mek lia yo bobanmek nang ap, amek liya yo talibuka, fil donmek nang nirya ap, ilil weik ubukba, ilil kanye bobuka ngalukunmek.

Malye yupu nyanmikce, sikce ninye urasin atonun kipdeipna arye, si erelamik ning ati, 'Yanuka melipsilyame,' nyabuka, yuk-yuk si erelamik touk si nyabuka morobik. Amok priripna weik kanye imun ning unmok ning ati, 'Nun mek liya ikin arye, mek fum tam weksilyak' tenen, ati ara, 'Kanam uptue' tenen, sik lipmek ning nirya yokuka, laut mekwen fum tam dopkwetebik. Winibuka babye, mek liya yo mekwen tuba wekmanto unmok. Sik afil donmek talak ara, Yunus bira amek liya yo fum tam wekmokak uk, tuba mapmok.

⁶Mek liya yo, laut mekwen akunum noutam wekmanto unmokop ura, mekwen deice mek lia yo bobana deiyoknye birye, Yunus mapmokak biyuk. Asukum biyukce nyabuk. "Mok priripna arye, nun pirinmasil ning ara, kel bikmalam cuk, mapmalam ning ara, yata ati do? Winitalak aniryuk buklyame. Bukmince, an si erelyam Allah ati, moropminba, eipsilirye, 'Na mapu oplyak' tenen, bico tenepsuturye, melipsutuba, kum dipnyap do, lyepnamsil do? Nun walwal bukni, utenenmaba ning ati, ance el ti adib aryuk moropnulyame," nyabuk.

⁷Nyabuk ura, amek liya yo talina deiyoknye ap, Yunus ap, im alip aik akunum weleprikop ura, mek lia yo talibuka fil don nang arye, sik mining nang uk nyapdayik. "Weik teleb ning ara, bikilin ning, el si undi, aning deice arye winipdebibuk, 'Yatanye deice bol piptyop ura, nun imun upmasil ning ara, anye akunuma. Anye birye malye upmalba, winimasila ati, deiyok ara elce,' tenebibirye, kel kipnyuabe," nyapdayik. Nyabikce, undi winipderikbuk, bikilin ning ara, Yunus binyak lak kibuke.

⁸Winibukba, sikce Yunus biti asipdeyik. "Dip do? Aning ara, ance malye upmalamba, nun pirinmasil do? Anda dan mutuku arye, yanmalam do? Anda dan mutukunye do? Tonda, anda yata fil donanye

do? Anda yata yalanye do?” nyabuka asipdeyik. ⁹Nyabuka asibikba, Yunus birye nyabuk. “Na ara Ibraninye yalanye unune. Laut mekwen ap, im deice ap, tukwak ap, kwepdeibuknye, Allah el si Yahweh ara, im deice ululba, el si uk erenune,” nyabuk.

¹⁰Nyabuk ura, sik ilil weik ubukba, sikce, “Se, weik malye winipmalam ning ara, yata ati do?” Anyabik ning deiyok ara, ani. Ara, asum ara, Yunus birye, ‘Allah el si Yahweh arye nyapdeipmok yupu batakuka, el dam arye kwarabuka ayanmane,’ nyabuka, akunum laka nyapmoka ati, ayupu nyabik.

¹¹Ayupu nyanmek talak ara, mok piriripna ap, mek langdibuka lonteng-lonteng anmok ning ap, fia weik mikip tonap ubukba, sikce Yunus ati asipdeyik. “Nunce an ti yata wiripkitipya deice arye, weik mok piriripna tunim aptu do?” nyabuka asipdeyik. ¹²Nyabikop ura, Yunus birye tamubuka nyabuk. “Kume, na dobuka laut mekwen fum tam donoknululume. Winipnumunyop ura, weik mok piriripna, awininmal ning nirya ara, tunim apnule. Winitalak ara, na akunum kel bikne. Apirinmasil ning deiyok ara, na deice arye, anggun talye nang pirinmasile,” nyabuk.

¹³Anyabuk bukni, sik amek liya yo talibuka fil don nang arye, ‘Mikip arye kup-kup tam bitibye’ tenen, mek liya yo bukni banmikbuk, kup-kup tam binmanto kum ubik. Mek lontik-lontik anmok ning ara, asum mitik weik winipmok bukni, atalak ara, mok piriripna weik arye unmokba, mek deibuka, weik arye tonap tamubuka deip-deip welebuka ati, kup-kup tam binmanto kum ubik.

¹⁴Winibukop ura, sikce Allah el si Yahweh ati, morobikce nyabik. “Se, nai Allah, an si Yahweh ati moropkiyabe. Anye opnuyaba ati ara, ‘Dipkoprop nun wenebuka kum opnamsilam’ tenen, moropkiyabe. Allah ance tenepmalamce, pirinmasilam ning ara, an Allah Yahweh arye tenepmalam touk, akunum winipmasilame. Ati ara, anye malye ulul do, teled ulul do, nun walwal anya arye, anye opnuyaba ati ara, ‘El ining ara, nun taruk deice kum upsiliba, ance kum wenepnamsilam’ tenen, moropkiyabe,” nyabik.

¹⁵Nyabikce, Yunus tomobuka, weik mekwen noutamak donokik. Donokikop ura, mok piriripna donmoka ap, mek lontik-lontik anmok ning ap, aning nirya kum dayuk. ¹⁶Mok priripna kum dayukop ura, amekwen deice mek lia yo, el si ara, kapal laut deice bukuka balamik nang nirya, Allah el si Yahweh ati ili ubuk. Ilil ubukce, el si erena ati, kam ning obuka, el ti aribik. Winibikce, Allah el si Yahweh ati, “Kume lyepsiminyop ura, an si erena ati, asum-asum nirya winibuka-winibuka unamabe,” nyabuka nyalin yupu nyapdeibik.

¹⁷Sik anang ara, Yunus dobuka, laut mekwen fum bisik donokikce, ayupu nyabik bukni, ouku weik daupmoka ani, Allah el si Yahweh arye,

weik mek fum bal, weik ikan Yunus dam aribukba, amek fum bal ikan arye, Yunus dibuka amkorokwetebuk. Winibukba, Yunus weik ikan mun fum tam wekukba, ara like winilye mabuk.

Yunus birye Allah ati morobuk yupu

2 ¹Yunus mek fum bal, weik ikan el mun fum tam unmokce, Allah el si Yahweh ati, “Melipnilyame,” nyabuka Allah morobuk. Yunus birye morobuk yupu ani.

²Na ni Allah an si Yahweh na imun upmanila ati, an ti moropmakinaba, ance akunum kekepmanilame. Diplamik nang unyakak atonun unmana ati, “Nai Allah ance melipnilyame,” nyabuka moropmakinaba, kekebuka melipmanilame. ³Na ni Allah ance, laut mekwen fum tam dongopnulumba, mekwen amu koproba danyuk unmanue. Winipnulumba, mek mikip arye, ‘Yanuka, bobitinye’ tenen, pirinulule. Tonda, ance nyaplumba, mek mikip lontik-lontik abuka singnipmanuke.

⁴Winipmanukba, na kanye fum tam arye nyapse. Na ni Allah arye, “Na dam arye bilyame, an ton kum elinamkine,” nyapnuka deice arye, ‘Amek fum bal ikan amkorokmanilaba aunmane,’ tenebuka nyapse. Utenepsiryne nyapse bukni, ‘An si erena aik wipdeipluma aik, fia teleb aik ara, ila tuba tonap tamubuka, anyaik lilun tam dinamne,’ tenepse.

⁵Winitalak ara, mekwen dana-dana lelipnukba, ‘Mekwen arye obuka dipnunil do?’ tenen, ilil upnuke. Winipnukce, amekwen ara karwu weik ati ara, mek dana-dana nirya singnipnuke. Singnipnukba, mekwen amutam ulul ning, mek mulonga na kisok deice kwatipnukba, ilil weik upnuke. ⁶Na ara, fia mekwen karwu noutamak weksiba, mekwen fum tam bukni, weik mutuku amutam dam, laut fum wekse. Mekwen karwu koproba dopkotepnulume, bublan tirikdongopnulum touk, unya ati, kum yanmanto upse. ‘Da fia unamne,’ tenepse.

Utenepsebuk, nai Allah, an si Yahweh arye, mekwen karwu koproba arye doproplume. Ara, na dipmanto upmasebuk, kam bukeipnulumba, mekwen fum bal arye, mekwen kup-kup duklopnuke. Allah an si Yahweh ati, an si erekunune.

⁷Na nong mitang upnukce, dipmanto upse talak ara, na ni Allah an si Yahweh ati tenepkisirye, “Melipnilyame,” nyabuka moropkise. Moropkiseba, kekepnulume. Na moropkise yupu ara, an si erena ati wipdeipluma aik, an si eremna teleb aik dam yayuke.

⁸Allah arye ninye ati, el kanye aryuk, ‘Bico tenebuka melipnamsine’ tenen, tenesulul ning nirya ara, ton nang ara batakanyake. Ara, kat ning dobuka, puturubuka deibikirye, atalya ning ati, “Nun Ni Koproba Allah,” nyabuka, si erenyak nang ara, Allah arye anang ati, kintinibuka arelye ning ara, anang arye batakanyake.

⁹Wininyak bukni, na Yunus bira mot weibuka sena deice arye, “Nai Allah ance melibnulung ning ati, telebe nyapkine,” nyabuka mot sena deice arye si erenamkine. Tonda, an si erena ati, kam ning obuka arenamkine. Na arye an ti, “Wininamkine,” nyapse ning nirya ara, dipkoprop wininamne. Ninye lyen ning nirya ara, Allah an si Yahweh deice aryuk lyesilyame. Yunus birye nyabuk. Ayupu nirya ara, Yunus mek fum bal ikan mun fum tam ulamukce, morobukba nyabuk.

¹⁰Nyabuka morobukop ura, Allah el si Yahweh arye nyapdeibukba, aweik mek fum bal ikan mekwen kup-kup binuka, el mun fum bisik arye Yunus duklobukba, mekwen katum kutukuka poulyayuk.

Yunus Niniwe mutuku biyuk yupu

3 ¹Weik mekwen fum bal ikan arye Yunus mekwen kup-kup binuka duklobukop ura, Allah el si Yahweh arye, like bitinye sum Yunus biti nyabuk. ²“Weik Asik Niniwe mutuku biminca, na arye an dam nyapse yupu bobuka, Niniwe ninye, sik dam adib aryuk nyalbinamlyame,” nyabuk.

³Nyabukop ura, Yunus ayupu kekebukce, weik asik Niniwe mutuku bana ati, bisik banmoka ani, Niniwe mutuku biyuk. Niniwe mutuku ara, fia weik kota anya arye, atam arye otam bana ati ara, like winilye deice mapbalamik. Akota ara, weik mambul kota anya arye, akota noutamak ara, ninye fia weik ulamik. Amutuku ara, pala weik mutuku. ⁴Inina winilye, mapna arye balamik mutuku bukni, Yunus bira lik tonok sum aniryuk, Niniwe mutuku atam arye, otam bana ati tonok sum aniryuk biyuk. Niniwe mutuku noutamak banmok talak ara, ayupu nyanmok. “Allah arye nyapsile, Yupa tonok kepdopnye, koklom dikin empat puluh (40) hari akunum uplyop ura, Allah arye Niniwe mutuku kili sal wenena ati, amutuku ninye nirya oplirye, kum kipdeipnamle,” nyanmok.

⁵Nyanmokba, amutuku ninye nirya kekebigce, ‘Allah arye winipnamsile, nyapdeiyamsuk ning ara, dipkoprop winipnamsile,’ tenebigce, dib tenebig. Winibikop ura, aulamik ninye nirya arye, “Nun nirya wininamabe,” nyapdeibik. Ara, sik nirya arye, ‘Allah ati tenebigirye, el si erena ati, winipnuyabe’ tenen, weik nang babye, mitik nang babye, mapu kil, mapu nirya babye, ‘Nun malye winilamupu,’ teninmeka ati, malye butum aling ongobuka din dina kumce, talye urdem uk unmek.

⁶Niniwe mutuku sik ninye deiyoknye, sik Raja babye, awininmek ning kekebuka, kel kibukce, el fil donak weik bun ning deice batakuka koulukukce, ninye deiyok nang ongolamik butum aling kwiribuka, deibukop ura, el babye malye butum aling ongobuka, tuku butbuta pakdanuka, yanuka bukuk. Awinibuk ning deiyok ara, ‘Se, nun malye winilamupu’ tenen, ikin kanye bobuka winibuk. ⁷Winibukce, ‘Nun

Niniwe mutuku ninye nirya ara, wininamabe, wininamabe,' nyabuka yupu talibik. Elce nyabuk yupu ara ani.

“Na ara anggun deiyoknye ap, na amutam fil dona deiyok nang ap arye nyapsiyabe.”

“Sal do, kilapu do, mapu do, kil mapu do, ninye arye weilamak ning nirya, domba basam do, sapi basam do, maka do, aning-aning nirya wininamabe. Ara, winitalak arye deiyok koubuka, dounamap talak noutamak ara, din ap, mek ap kum dinamabe.

⁸Ninye ap, domba basam ap, sapi basam ap, tonda yuk kam ulamle ning nirya ara, ‘Nun malye winilamupu,’ tenebirye, malye kanye bobibirye, malye butum aling uk ongonamabe. Tonda, nun weinyap ning aning-aning nirya babye, malye butum aling dobuka, sik nong deice ongopeipnamabe. Tonda, ‘Allah arye nun malye winilamupu ning, namin kibuka lyepnamsil’ tenen, Allah moronamabe. Tonda, nun yu kanye bobuka derelalamuburye, malye-malye weik winililalamupu ning ap nirya ara, bataknamabe.

⁹Winipnamap ning ara, nun walwal bukni, Allah arye, ‘Opnamne,’ nyapdeiamsuk ning ara, ‘El kanye tamuplibi, el yu, nun nong deice deipnamsil do, kum do?’ tenenmabe. ‘Bico tenepsuturye, yu kanye weik bosilye ning ara, bakturye lyepsetue’ tenen, nyanmabe. Namin kipsuturye, lyepsilyop ura, nun kum dipnamabe.”

Niniwe mutuku weik deiyoknye birye, ayupu nyabuka dopdeibukba, el talyamak nang nirya kekebik.

¹⁰Sik Niniwe mutuku ninye nirya, aninye nyanmik ning nirya, ara Allah eibuk. Tonda, sik malye winilamik ning nirya batakikba, aning ton eibuk. Winibikba eibuka ati ara, ‘Niniwe mutuku ninye nirya opnamne,’ tenebuka, nyalamak ning ara, akunum batakuke. Bicoe tenebuka kum oplobukce, Niniwe mutuku ninye nirya ara, tonoknye babye ton obuka sirya kum dakuk.

**Allah arye Niniwe mutuku ninye ati, bico tenebuka anya
arye, Yunus birye, ‘Aninye ara merekuka opmatue,’
tenebukce, Allah ati yu kanye bobuk yupu**

4 ¹Allah arye Niniwe mutu ninye ati, bico tenebukce, kum obuka ati ara, Yunus birye, ‘Aning ara na like,’ tenebukce Allah ati derebuk. ²Derebukce, Allah el si Yahweh ati morobukce nyabuk. “Ance Niniwe mutuku ninye kum opmalam ara, yata ati do? Na ni Allah an si Yahweh ati nyapkine. Aning ara, na asik batakuka amutuku yanuse talak ara, ‘Allah arye dipkoprop Niniwe mutuku ninye kum opnamle,’ tenebuka kum nyalamse do? Adeiyok ati ara, na adib aryuk, bai sakuka Tarsis mutuku minopce binamse. Na ara, an winilyam ning akunum kel bikamkise.

Ara, Allah anda ninye malye ubica babye, adib aryuk kum oltakalyame. An kanye aniryuk, bico tenebuka lyesilyame. Tonda, minopce yu kum ukulul bukni, ninye malye winilamice ning ara, namin kisilyamce, weik arye bico tenesilyame. Anda ninye nirya ati weik arye bico tenesilyame. Ati ara, malye wininyak nang arye, sik malye winin ning batakicop ura, anda, ‘Ninye opnaman,’ tenepmanan ning ara, aning batakuka teleb ulinanye usilyame,” Yunus birye Allah ati nyabuk.

³Nyabukce, ayupu ton dukdongobuka nyabuk. “Na ni Allah Niniwe mutuku ninye kum opmalama ati, teleb ning ara, winitalak ara na tonok ara, daopniminba dipnune. Na kanye ara, weik teleb ning ara, dipna teleb bukni, kam una ara na like. Ati, an Yahweh arye daopnutume,” Yunus birye nyabuk. ⁴Nyabukba, Allah el si Yahweh arye tamubuka nyabuk. “Anda deiyoknye kum anya arye, na arye nyapkine. Deiyok kum upmalibuk, winibuka talye lukparabuka kum derepnutume,” nyabuk.

⁵Nyabukop ura, Yunus Niniwe mutuku arye batakuka, keteng yangan tam biyukce, barasik dobukce, anyaik fum bukuka amutuku fia ulamukce, ‘Niniwe mutuku ara yata ning ton winipnamle do?’ tenen, kalikuka dilamuk. ⁶Ulamukbuk, Allah el si Yahweh arye, Yunus ulamukak ara, weik talye lyaklamle yo tonok, ‘Yunus unamlak ara, keteng tin weik anya arye, ayo arye Yunus lelipnamle. Leliplibba, el keteng tin arye, bupu unmal ning ara kum winipnamle’ tenen, ayo tikeibuk ura, minopce bongobuka pabukba, Yunus lelipdobuk. Ayo ara pabukba, ayo ati Yunus birye weik kanye deibuk.

⁷Kanye deibuk buk, mapmoka ani auku sum berentam dinmokba, ayo koulupropmok. Ara, Allah arye, ‘Ayo yating ara koluptue,’ tenebukce, kuluma aribukba, akuluma arye ayo yating mutubuka dilamikba, ayo kolubuk. ⁸Keteng akunum panalyayuk ura, Allah arye kumanya weik bupu ning dopkwetebukba, keteng panalyangan tam arye, weik kumanya welebukce, kumanya dobuka yayuk. Akumanya dobukce, keteng tin weik deibuk deice arye, Yunus kisok bupu arye biri-biri abuka, dipmanto ubuk. Awininmok deice arye, el dipmanto ubukce, tonda el kisok nirya uku dipmanto ubuk. Winibukba, ‘Na kam unye ning ara, kume, dipnune,’ tenebukce, nyabuk. “Weik teleb ning ara, dipnune. Kam una ara, na like,” nyabuk.

⁹Nyabukba, Allah arye tamubuka nyabuk. “Anda deiyoknye kume ati ara, akoulupmal yo ati, talye kum derepnutume,” nyabuk. Nyabuk ura, Yunus birye tamubuka nyabuk. “Na yu upnil ning ara, teleb uka. Aning ara kum bataknamne. Fia derelamkinya deice arye, dipnamnarya,” nyabuk.

¹⁰Nyabukop ura, Allah el si Yahweh arye Yunus biti nyabuk. “Akoulupmal yo ara, lukunyan tonok arye pabuka tikmoka, ton sum ara koluprobuke. Tonda ayo ara, ance kum kouamlumce, ayo ati ance

moubuka kum kaliklamlume. Bukni, ance ayo mikuka kolupmal ning ati, malye kanye bobuka, ‘Se,’ tenebuka, bico tenenmalam bukni, Niniwe mutuku ninye weik daunyak bukni, anang nirya ati ara, bico kum tenelyame.

¹¹Na ara Niniwe mutuku ninye ati, bico tenenune. Amutuku ara, ninye kum nukmanto, sik yupa ara 120.000 ribu nang aunyak bukni, ‘Teleb ning ara ani, malye ning ara ani’ tenen, kel kum bikinyake. Tonda, sik weinyak ning domba basam ap, kambing ap, maka ap ara, kum nukmanto unyake. Amutuku ninye ap, sik weinyak ning ap, talye lukparabuka oplopnaman do? Kume, aninye ati ara bico tenenune.” Allah el si Yahweh arye, Yunus biti nyabuk.